

Jakub Ekier  
**Wichtigere Übersetzungen**

**IN BUCHFORM:**

**Friedrich Schlegel**, *Fragmente, Kritische Fragmente, Ideen* (Auswahl), *Gespräch über Poesie, Über die Unverständlichkeit*, in: *Pisma teoretyczne niemieckich romantyków* (Anthologie), hrsg. Tadeusz Namowicz, Zakład Narodowy im. Ossolińskich – Verlag, Wrocław 2000;

**Heinrich von Kleist**, *Über das Marionettentheater*, ebenda;

**Ernst Moritz Arndt**, *Kurzer Katechismus der deutschen Soldaten*, in: *Państwo i społeczeństwo. Wizje wspólnot niemieckich od oświecenia do okresu restauracji*, hrsg. Tadeusz Namowicz, Wydawnictwo Poznańskie Poznań 2001;

**Heinrich Hermann Riemann**, *Rede bei dem Wartburger Fest 1817*, ebenda;

**Paul Celan**, Gedichte in: **Paul Celan**, *Utwory wybrane*, hrsg. Ryszard Krynicki, Wydawnictwo Literackie Kraków 1998; Hans-Georg Gadamer, *Czy poeci umilkną*, Wydawnictwo Homini Bydgoszcz 1998; Maria Janion, *Żyjąc tracimy życie*, W.A.B. Warszawa 2001;

**Gottfried Benn**, “Dann gliederten sich die Laute” (Gedicht), in: Hans-Georg Gadamer, *Czy poeci umilkną*, Homini Bydgoszcz 1998;

**Ernst Meister**, Gedichte, in: Hans-Georg Gadamer, *Czy poeci umilkną*, Homini Bydgoszcz 1998; ders., *Poetica*, Instytut Badań Literackich Warszawa 2001;

**Reiner Kunze**, *Jak rzeczy z gliny* (ausgewählte Gedichte mit eigenem Nachwort), Oficyna Literacka Kraków 1992;

**Reiner Kunze**, *remont poranka* (ausgewählte Gedichte mit eigenem Nachwort), Biuro Literackie Wrocław 2008;

**Helmut Böttiger**, *Orte Paul Celans*, Borussia Olsztyn 2001

**Daniel Kehlmann**, *Beerholms Vorstellung* (Roman), W.A.B. Warszawa 2004;

**Daniel Kehlmann**, *Die Vermessung der Welt* (Roman), W.A.B. Warszawa 2007;

**Franz Kafka**, *Der Process*, Świat Książki Warszawa 2008 (Nachwort J.E.);

*Das wahre Ende des Krieges liegt vor seinem Anfang*, deutsch-polnische Anthologie, herausgegeben von Stephan Stroux, Wallstein Verlag und W.A.B. Verlag Warszawa 2010 (Übersetzung sämtlicher aufgenommenen deutscher Prosa- und Lyriktexte);

**Durs Grünbein**, *Vulkan und Gedicht* (ausgewählte Essays), Ars Cameralis Katowice 2010;

**Ferdinand von Schirach**, *Verbrechen*, W.A.B. Verlag Warszawa 2011;

**Bertolt Brecht**, *Ten cały Brecht* (ausgewählte Gedichte mit Essays der Übersetzer, gemeinsam mit Jacek St. Buras, Andrzej Kopacki und Piotr Sommer), Biuro Literackie Wrocław 2012;

**Max Frisch**, *Tagebuch 1946-1949*, W.A.B. Verlag Warszawa (in Vorbereitung).

#### IN ZEITSCHRIFTEN:

**Gedichte von:** Ilse Aichinger, Peter Horst Neumann, Thomas Rosenlöcher, Durs Grünbein, Richard Wagner, Klaus Hensel, Brigitte Fuchs, Hansjörg Schertenleib, Ursula Krechel, Evelyn Schlag.

**Prosa von:** Pierre Bertaux, Max Frisch.